

Inhalt

Vorwort	VII
---------------	-----

Teil I: Beiträge zur Theorie

Maria Nikolajeva (Cambridge/UK) <i>The Royal Canon</i>	3
Peter Hunt (Cardiff/UK) <i>The Unruly Playground</i> <i>The Curious Progress of English-Language Children's Literature Theory</i>	17
Zohar Shavit (Tel Aviv/Israel) <i>Cultural Translation:</i> <i>Ideological and Model Adjustments in Translation of Children's Literature</i>	31
Adriana Maximino dos Santos (Florianópolis/Brasilien) <i>Ewers' Category of „Action System“ applied to the Investigation of Social Influences on the Translation in Brazil</i>	53

Teil II: Übersetzung und Rezeption in einzelnen Ländern

Nina Christensen (Aarhus/Dänemark) <i>Imported Enlightenment</i> <i>The Influence of German 18th-Century Children's Literature in Denmark</i>	63
Mathilde Lévêque (Paris/Frankreich) <i>La Littérature Allemande pour la Jeunesse en France</i> <i>Quelques Pistes de Réflexion pour une «Grande Question»</i>	77
Emer O'Sullivan (Lüneburg) <i>Bilderwelten – Weltbilder. Intermediale Repräsentation fremder und eigener Nationen in ABC- und Bilderbüchern</i>	89
Hoda Lotfy (Ain Shams Universität, Kairo) <i>Deutsche und ägyptisch-arabische Kinderlieder im interkulturellen Vergleich</i> <i>Eine linguistische Studie</i>	109
Veljka Ruzicka-Kenfel (Vigo/Spanien) <i>Zur Entwicklung der Kinder- und Jugendliteratur in Spanien</i>	125
Sarolta Lipóczi (Kecskemét/Ungarn) <i>Autoren, Werke und Tendenzen der ungarischen Kinder- und Jugendliteratur</i>	137
Andrea Weinmann (Frankfurt am Main) <i>Literaturgeschichte als Generationengeschichte. Ein Rückblick auf die kinderliterarische Wende um 1970</i>	149

XII Inhalt

Nermine El-Sharkawy (Ain Shams Universität, Kairo) <i>Zur Politisierung von Jugendlichen in vormodernen und postmodernen Gesellschaften am Beispiel von Rafik Schamis Eine Hand voller Sterne und Mira Lobes Räuberbraut.....</i>	167
Kodjo Attikpoé (Montréal/Kanada) <i>Jenseits des Ästhetischen. Der kulturelle Status der modernen afrikanischen Kinder- und Jugendliteratur.....</i>	179
Anto Thomas Chakramakkil (Trichur, Kerala/Indien) <i>From Sepoy Mutiny to Terrorism in Kashmir: Perspectives on War in Indian English Children's Literature.....</i>	191
Young Eun Chang (Seoul/Südkorea) <i>Der Blick der fremden Einheimischen in der globalen Gesellschaft. Multikulturalität in der deutschsprachigen und südkoreanischen Kinder- und Jugendliteratur der Gegenwart.....</i>	205
Gudrun Marci-Boehncke (Dortmund) <i>Flaschenpost für Gazaman. Von der Bedeutung der Mediatisierung als Thema und Kontext aktueller Jugendliteratur ..</i>	215
 Teil III: Einzelstudien	
Isamitsu Murayama (Kyôto/Japan) <i>Volkspoesie als Kindheits- und Kinderliteratur. Von Herder zu den Brüdern Grimm.....</i>	233
Rüdiger Steinlein (Berlin) <i>Zwischen Trauma und Spiel. Kinderfiguren, Kinderszenen und Kindheit im Werk Annettes von Droste-Hülshoff.....</i>	249
Jean Perrot (Eaubonne/Frankreich) <i>Unverstanden: Death of a Child and Life of Children's Literature.....</i>	263
Yael Darr (Tel Aviv/Israel) <i>Nominating a Children's National Poet: The Belated Canonization of Chaim Nachman Bialik in Hebrew Hegemonic Children's Culture.....</i>	275
Heinrich Kaulen (Marburg) <i>Faszination des Grauens. Die Ambivalenz der Kriegserfahrung in den Kindheitserinnerungen Thomas Bernhards.....</i>	289
Ernst Seibert (Wien) <i>Karl Bruckners Frühwerk Die Wildspur als ätiologische Basis seines jugendliterarischen Schaffens</i>	305
Karin Richter (Erfurt) <i>„Ganz hinten sollte Hoffnung sein“. Die Suche junger Menschen nach Heimat, Glückserfüllung und Wirkungsmöglichkeiten in der Gemeinschaft im Werk von Benno Pludra</i>	317

Jean Webb (Worcester/UK)	
<i>Cooking up a Good Story in Cookery Books for Children</i>	337
N. Rinaju Purnomowulan (Bandung/Indonesien)	
<i>Bildung als ultimatives Glück? Bildungsoptimismus und Sozialkritik in Andrea Hiratas Roman Die Regenbogentruppe</i>	345
Helma van Lierop-Debrauwer (Tilburg/Niederlande)	
<i>Between Reality and Literature. Der Gelukvinder by Edward van de Vendel and Anoush Elman as Life Writing for Adolescents</i>	357
Oxane Leingang (Frankfurt am Main)	
<i>The Troyan War Reloaded. Motiv- und Mythenkompressionen in Josephine Angelinis Starcrossed-Trilogie (2011-2013)</i>	371

Teil IV: Medien

Otto Brunken (Köln)	
„ <i>Es ist eine Freude an der Sache dabei, ein Mit- und Selbstgenuß</i> “. <i>Das Jesuitendrama als jugendliterarische Gattung (am Beispiel des Prodigusstücks)</i>	387
Margaret R. Higonnet (Storr, Connecticut/USA)	
<i>Movable Books: Transnational Publication and Cultural Translation</i>	429
Annegret VölpeI (Köln)	
„ <i>Ich hab' das Spiel mit viel Bedacht in eine neue Form gebracht</i> “. <i>Das Purimspiel als deutschsprachiges Kinderschauspiel</i>	429
Gerd Taube (Frankfurt am Main)	
<i>Realismus und Poesie im Kindertheater der DDR. Zum Kindheitsbild bei Albert Wendt</i>	447
Ute Dettmar (Oldenburg)	
<i>Rotkäppchens Coming of Age. Über Mädchen, Werwölfe und populärkulturelle Grenzgänge im Film Red Riding Hood (2011)</i>	463